Bánk bán dráma és opera összehasonlítás

A Bánk Bán opera és a dráma közt számos különbség megtalálható. Az operában nincsenek benne :Izidora, Mikhal, Simon. A cselekmény is össze van keverve. Az átírt operában Petur beszél Bánknak ,az eredeti Egressy szövegben ez nincs benne, ott Biberach mondd el mindent. Az operában Tiborc nem érkezik meg kétszer, illetve nincs meg az a jelenet ahol Bánkkal akar beszélni, csak akkor van benne, mikor elénekli a panaszát. Az eredetiben Biberach a gonosz. Nem Ottó gyújtja rá Melindára a házat, Bánk rábízza Tiborcra Melindát és a gyereküket. Az operában a gyerek is meghal, Melinda vele együtt ugrik a Tiszába. Szép Tiborc-Melinda kettőst írt hozzá Erkel. A temetési rész is sokkal rövidebb, mint a drámában. Nincs felvezetés, megérkezik a király ,a békétlenek énekelnek arról hogy Gertrudis nyomorba döntötte az országot. Mikor a király elkezdene harcolni Bánkkal, megjelenik Tiborc, és hozza Melinda holtestét. A “Nincs a teremtésben vesztes csak én” idézet elhangzik a drámában és az operában is.

 “Engedd, hogy méltán eltemessem” - ezzel a mondattal zárul a dráma. “Én meghalok,király bosszúlva vagy”ez pedig az opera végmondata.

Erkel Ferenc barátomnak

Kedves Ferenc!

Lelki töprengéseim között írok neked a mai délutánon. Legbizalmasabb társamnak tartalak, ezért gondolkodásim közepette közlöm számodra véleményem, amiben láthatod, milyen változtatásokat javaslok véghezvinni az operánk érdekében.

Jelentősen kevesebb karaktert szerepeltetnék, kétségeim nem hagynak nyugodni, hiszen ha túl sok szereplőt hagyunk a műben, akkor nem gondolom, hogy a publikum számára könnyed megértést eredményezünk. Példának okáért Izidora, Mikhál és Simon hanyagolható karakterek a műben. Mindazonátal, ha bármi ellenvetésed akadna, bátran szólj.

Lerövidítenék avagy mellőznék jeleneteket: szintén az előző gondolataimmal élek, ezen dologgal is csak éteribb hatást érünk el. Ezenkívül, ha a cselekmény is össze van keverve, minden bizonnyal könnyedebb lesz az opera megértése. Szemléltetésként esetleg az első felvonásban lehetne, hogy Gertrudis bátorítja Ottót. Úgy gondolom, hogy a békétleneket is felszínesebben lehetne megjeleníteni.

Biberach szerepét nagyobbá tenném: az eredeti drámában Biberach személye nézőpontom szerint kissé kevés teret kap. Nagyobb impulzus éri majd a nézőközönségünk, ha Biberach egy ádáz, alattomos karakter lesz. Teszem azt, lehetne, hogy ő maga adja Ottónak a port. Hogy a Te szavaiddal éljek, ő kell, hogy legyen a “második jágó” operánkban. Hozzáteszem, ez a shakespeare-i hasonlatod rögtön elindította bennem az ötletek sokaságát.

Természetes tehát, hogy ezek még a te beleegyezésid nélküli buzgó indítványok. Potenciális felvetéseim remélem, elnyerték tetszésed, várom mihamarabbi válaszod!

Budapest, 1846. október 11.

Üdvözlettel, Egressy Béni